



## ಗುರಿಯಾಗಿದ್ದರು.

ଅପରିଷ୍ଠର ନଦୁପେ ଯାପନେହୋ  
ମୂରନେଯିବନ୍ଦ୍ର ଭାବ ପୈଣ୍ଡୁ. ଭାସ୍ତ୍ରୀରନ୍ଦ୍ରୀ  
ସେହିଦିଦିତ୍ତୁ. ଅପର ମୋରାଗି ମୁଧୁଚଂପଟୁକ୍ଷେ  
ବେଳେ କେଳଂକେନେବୀ ତେଣୁଲ୍ଲୁ. ଛିଦ୍ରୁ  
ଵାରଦ ମୁଧୁଚଂପଦ୍ର ବଜକ ଚିକ୍ଷେମଗଳରୁ  
ଏହୀଟିନିନ୍ଦ ଜୟରୁ ହିଂଦିରୁଙ୍କି ହୋଇଥିରୁ.  
ଭୂତତ କାଟିବନ୍ତ ପୈଣ୍ଡୁ, ଭାସ୍ତ୍ରୀ ନିବିଦ୍ଧ ରାହ  
ଆ ବିନ୍ଦୁ ଶୀଳା ଏନ୍ତା ହେଲୁଣତିରଲ୍ଲୁ.  
ଆଦରେ ହାଦିଯଦୁକୁ ଜୟରୁଗୁ ବେଳେ ବେଳେ  
ତରହଦଲ୍ଲି ଆ ଭୂତ ମାନାକି ହିଂସେ କୋଟିତୁ.  
ଚିକ୍ଷେମଗଳରିନିନ ଏରନଗରଦ ହାଦିଯାଗି  
ବୁରୁତ୍ତୁ ନଦୁପେ କୋତପାରୁ ହିଂସୁତୁ. ପୈଣ୍ଡୁ.  
ଭାସ୍ତ୍ରୀ କାରୁ ନିଲ୍ଲିଖିଦରୁ. ପକ୍ଷ ଗାଢିଗିରି  
ବିନ୍ଦୁ ଚାରୀମିନାରୀ କୋଠିପୁ ବିନ୍ଦୁକ୍ଷେ  
ବେଳେ ହଜ୍ଜେ ନେଦତେବାଦିଦରୁ. ଶୀଳା କାରିନ  
ବଜଗଦେଇୟେ ଇନ୍ଦ୍ରଭୁ. ଅପରାଧୀ ଆଦେ ମହୁଗ  
କାରିନ ବିଳି ବିଳ ବିନ୍ଦୁ, 'ଏନାମ୍ବୁ ବେଳା  
ଅମାପା' ଅନ୍ଦ.

‘ಫನ್ಮೂ ಬೇಡ, ನಿನ ಹೆಸರೇನು?’

‘ಚೂ... ದೀಪ್ತಾ ಅಮಾವಸ್ಯೆ.’

‘ನೇನು ಮಲೆಯಾಳಿಯಾ?’ ಅವನ ಉಚ್ಛರ  
ಕೇಳಿ ಏನೋ ಪತ್ತೆ ಹಂಚಿದವಲ್ಲಿಯೇ ಶೀಲಾ ಕೇಳಿದಲ್ಲ.

‘బెంగళురుల్లిడ్డ అమావస్య, అంద్రే కేరళదవ  
అమావస్య.’

బెంగళుర్లు ఇద్దుడక్కే ఇరబేసు, బహమత చొటియాగిద్దనే. అరణు మరిదంతే మాతనాడుత్తునే. అప్పు మాతనాదిద్దక్కే పినాదరు తరిసోలు అన్నిసీతో పన్నో అధ్వాని నిజక్కు బాయారితే? 'దేహు, ఒందు సోడా తగ్గోంబా' ఎందు శీలా.

ದೇವು ಒಂದಿಗೆ ಹೋಗಿ ಸೋಡಾ ತಂದ, ಗೌಲಿ ಸೋಡಾ. ದೇವು ವದ ಹೆಚ್ಚೀರಳನ್ನು ಬಾಟುತ್ತಿಯ ಬಾಯಿಗಿನ್ನು ಬಲಗೊಯಲ್ಲಿ ಅದರ ಮೂಲೆ ಸುಧಿದ್ದು. ಗೌಲಿ ಕೆಳಸಂಧಿಗೆ ಇಲ್ಲಿಯತ್ವಾ 'ಹೊಯ್' ಎಂದಿತು. ಶೀಲಾ ಕಾರನಿಂದಿಳಿದು ಪ್ರಕೃತಿ ವಿಕ್ಷೇಪುತ್ವ ಸೋಡಾ ಹೀರಿದಣು. ಅವು ರಲ್ಲಿ ಪ್ರೇ. ಭಾಸ್ಕರ್ ಹಿಡಿದುಗಿರು. ಸೋಡಾ ಕುಡಿದು ಬಾಟ್ಟಿ ಹಿಡಿದುಗಿರಿದಾಗ ಪ್ರೇ. ಭಾಸ್ಕರ್ ದುಡ್ಡ ಕೊಟ್ಟರು.

‘ಚೆಲ್ಲಿರ್ಲು?’ ದಿಂಪು ಉದ್ದರಿಸಿದಾಗ, ‘ಇಟ್ಟುಕೊಳ್ಳಿ’  
ವನ್ನುತ್ತಲೆ ಕಾರ್ತಾ ಸ್ಥಾಪ್ತಿ ಮಾಡಿದರು.  
ಪನೋ ಹೇಳಲೆಂದು ವರದು ಹಜ್ಜೆ ಮುಂದಿಟ್ಟ  
ದಿಂಪು ಅಲ್ಲೇ ಬಾಕಿಯಾದ ದಿಂಪೂ ಜೊತೆ  
ಮಾತನಾಡಿದ್ದ ಶ್ರೀ ಜರಬೇಕು – ಶ್ರೀಲಾಂಗೆ ಬಿಗಿದ  
ತುಪ್ಪಿಗಳು ಸಹಿಗೆಂಂದ ಅನುಭವವಾಯಿತು.

7

ಪ್ರೈ. ಭಾಸ್ಕರ್ ತಮ್ಮ ಎಂದಿನ  
ಸಂಶೋಧನೆಯಲ್ಲಿ ತೋಡಿದ್ದರು. ಇದರೆಯೇಯಲ್ಲಿ  
ಒಂದು ದಿನ ಚಂದ್ರಪೂನವರ ಮನೆಯ ಚಿನ್ಹನ  
ಪಟ್ಟಿಗೆಯೂ ಪ್ರೈ. ಭಾಸ್ಕರ್ ಮನ ಸೀತಿಯ ಅದರ  
ಜೊಗೆ ಸಮ್ಮಾನಗಳೂ ಸುರಳಿ ಬಿಜ್ಞ ತೋಡಿದವು.  
ಯಾವುದೋ ಕೆಲಸದ ಮೇಲ ಜಗಲಿಯಲ್ಲಿದೆ

ଶୀଲା ହୋରଗଦେ ନେଇଦିବା ଦରାରଦ  
ମୁରଦଦି ପପନ୍ତ କାଣିଖିକୋଠଂ. ବିନ୍ଦେ ସମ୍ବନ୍ଧ  
ଅକ୍ଷେଯ ମୁଖପଦ୍ମେ ଦିଳିଷୁଦ୍ଧ. ଶୀଲା ଛଟା  
ବନ୍ଦ ଦଫାରନେ ବାଗିଲୁ ହାତିକୋଠାଳୁ  
କେଲଦିନଗଭି ବଳି ମତେନ୍ଦ୍ରିୟେ ବିନ୍ଦପନ  
ବେଳା ମାତିଦ. ଶୀଲା ବାଗିଲୁ ତେରଦିବା  
‘ପ୍ରେ. ଭାସୁର ଇନ୍ଦ୍ରାରା?’ ଏନ୍ଦୁତ୍ରୁ ନେଇବାରି  
ଭଲଗେ ପପେତିକି ନେଇପାଦାରି କୁଇତ.

ଶୀଳା ଅତନନ୍ଦ ହିଂଡକ୍‌ଟ ତଳ୍ପଥିରିଲିଲୁ  
 ‘ଅତେ’ ଏଣ୍ଣାତ୍ର ଛଳକ୍ଷେ ଛାଇଦିଲୁ. ଗଙ୍ଗମ୍ବ  
 ଗାବିଯାଗି ‘ଏନାଯୁମାୟା?’ ଏଣ୍ଣାତ୍ର  
 କାଳେଇଦୁ ଛାଇବରାତ୍ରୁ ‘ଯାରବ୍ୟ? ଏଣ୍ଣ  
 ବେଳୁ?’ ଏଠିମୁଖ ପିଚାରିଦାଗ ସଭ୍ରନ୍ତି  
 ‘ହେଇଁ ପୈତ୍ରଫେରନ୍ତୁ କାହୋଇଦୁ ବିଦୁ  
 ଏଣ୍ଣାତ୍ରୁ ଏଧନ ହୋରଣୁହୋଇଦ୍ର. ଏନାଦରୁ  
 ରାଧାତ ଏକ୍ଷିସଦେ ବିଦୁପୁଣିଲି ଏଠିମୁ  
 ଭାବିଦ ଶୀଳାଲାଗି ଅତନ ନାହିଁ ପିତ୍ରକେନ୍ତିତୁ  
 ଗଙ୍ଗମ୍ବ ଶୀଳାଲାଗି ‘ବାଗିଲୁ ତେରିଯିବାଗା  
 ନୋଇକୋଠିମ ତେର ମଗଳ୍’ ଏଠିମୁ ବୁଦ୍ଧ ହେଇଲି  
 ଛାନ୍ତିଦରୁ.

ಮತ್ತು ಮೈ ಉಲಿನ ಭಾತದ ಕೊಲೆಲ  
ರಾತ್ರಿಯ ಹೊತ್ತು. ಬಹಳ ಮಂದಿ ಸೇರಿದ್ದರು  
ಪ್ರೇ. ಭಾಸ್ಕರ್ ಕುಟುಂಬದವರಿಗೆ  
ಸಲುಧರಪಡುವ ಕೊಲವದು. ಹಾಗೀ  
ಗಂಗ್ಯ ಹಾಗೂ ಶೀಲಾ ಹೊತ್ತಿಗೆ ಮೊದಲೆಗೆ  
ಬಂದ ಸೇರಿದ್ದರು. ಪ್ರೇ. ಭಾಸ್ಕರ್ ತಮ್ಮ  
ಎದಿನ ಪ್ರೇರಿಸುವ ಕೆಂತಯ್ ಮುಗಿಸಿದ  
ಮೇಲೆ ಬಂದ ಸೇರಿಕೊಂಡರು. ಗುಳಿಗನ ಕೋಲ  
ಭರದಿಂದ ನಡೆದಿತ್ತು. ಕೆಯಿಗಳಿಲ್ಲ ಸಾಂದ್ರವು  
ಗುಳಿನ ಪಾರಣೆಯ ಅವಶದ ಹೊತ್ತಿಗೆ ಕೊಂಯಿ  
ಕಹಳಿಗೆ ದ್ವಿನಿ ಮುಗಿತ್ತುರಾಕ್ಷ ಮೊಳಗಿದ್ದಾವು  
ದೂರದ ದಿಕ್ಕಿಯಲ್ಲಿ ಪವನ್ ತನ್ನ ಪಟಾಲಮಿನಿ  
ಜೊತೆ ಕಾಪಿಸಿಕೊಂಡ. ಶೀಲಾ ಅವನನ್ನ  
ಗಮನಿಸಿದ್ದಳು. ತನ್ನ ಗಂಡನಿಗೆ ಅದನ್ನು ತಿಳಿಸೋದ್ದಳು  
ಬೇಡವೆಂದು ಸಾಧ್ಯವಾದಷ್ಟು ಹಣಗಿರಬು  
ಆತ ಶೀಲಾಳ ಬಗ್ಗೆ, ಪ್ರೇ. ಭಾಸ್ಕರ್ ಬಗ್ಗೆ ತನ್ನ  
ಪಟಾಲಮಿಗೆ ಏನನ್ನೋ ಹೊತ್ತಿರುವರಿದ್ದು  
ಗಮನಿಸಿದ್ದಳು. ತಾಸೆಯ ಪೆಟ್ಟು ಬಲವಾಗಿ  
ಬೀಳುತ್ತಿದ್ದ ತೆಯೆ ಗುಳಿಗ ಬಾಯಿ ತಾಂಬ  
ಹೊಡಳನ್ನು ಹೇರಿಕೊಂಡು ಏಣಿತ್ತ ಬೀಳುತ್ತ ಜನನ  
ನ್ನಾಗಕೆ ಹಾವಿನಿಗೆ ನೇರಿಸುವೆಂಬುಡಿ ಗೆಲ್ಲೇ

కచిమాయి గుడ్డుద దారియల్లి ఒండే బిట్టె  
హిందినిద దొందియవరు, తాసేయవరు  
వాలగదవరు ఓడిదరు. స్వల్ప హోత్తు  
సభే గొందలక్ష్మిల్గాయితు. హీగి  
కచిమాయి గుడ్డుకే హింయోమ్మె ఓడిద్దు  
గుళగ హిందిరుగి బరల్లివ్వెంబుదు అల్లు  
చూల్లియల్లిరువ మాతు. జనరెల్లు కాతరారిగి  
మాదువుదేనేదరియదే గడ్డల మాదుత్త  
నితిద్వాగలే పవనాన చెలాగళల్లి కేలవరు  
తావు కుల్లిద్ద దిశ్శెల్లింద కేగిలిదు గుహిసా  
నమువేయిద్ద ప్పే. భాస్కర కచిగే చంచిదరు  
శీలాల్ జపాబులవే లుదుగి హోయితు.

ನೋಡುತ್ತಿದ್ದ ಯೇರೇ ಬಚ್ಚಿಭರೇ ಜನರ  
ವಡೆಯಲ್ಲಿ ದಾರಿ ಮಾಡಿ ನುಗ್ಗಿತ್ತ ಮುಂದಕ್ಕೆ  
ಮುಂದಕ್ಕೆ ಬಂದರು. ಹೇಗಾದರೂ ಮಾಡಿ ಅಲ್ಲಿದ  
ಒಪ್ಪಾಗಿಸುಕೆಂದು ಶ್ರೀಲಾಳಿಗೆ ಅನ್ನಸ್ತಿತ್ತು.  
ಉದ್ದೇಶ ಕ್ಷಾತ್ರ ಪ್ರಾರ್ಥನೆ ಮಾಡಿದ್ದಿರುತ್ತಿದ್ದರೂ

କୌଣସିବୁ ଗିନଦୁଗ ହେଇଯାବଜ୍ଞାଳୁ. ଆ  
ହେଉଥିଗାଗଲେ ବିବ୍ରାତ ପ୍ରେ. ଭାସ୍କରାର ପକ୍ଷେଗି  
ଗୁରୁତ୍ୱରେ ମୁଣ୍ଡ ହୋଇଲ. ଆତ ଯାରୁ?  
ଯାକେ ଗୁରୁଦିତ ଏବୁଦୁ ଅରିବିଗ ବରପୁଦକେ

ముంచికెవాగి ఇన్నోబ్బాత అవర కాలన్న  
ఒలవాగి తుళిదు మాయివాద. హిందినింద  
యాదో దూడిదంతాగి ప్రౌ. భాస్కరా  
మగ్గరియిదయ. పీలా, దడచుటిస్తై 'ఒప్పి  
హోగేణి, బేగ బప్పి, అయ్యో ననగి  
భయివాగుతే' ఎన్నుత్తా గిందనన్న క్షేత్రియిదు  
ఎళీయతోడిఉ. ఇన్నోబ్బాత యావుదో  
కడే నోడిహోండు హత్తిర బరుత్తిడ్డ. ఒదవనే  
ప్రౌ. భాస్కరాగి దిక్కి హోయిల్సిసిద.  
ఆతన క్షేయల్లి హోయిమవ జూరియిత్తు.  
ప్రౌ. బూస్కరా రపక్షనే ఆతనను

ಹಿಡಿದುಕೊಂಡರು. ನೆಲ್ಕೆ ಕಡವ ಹೊಸ್ಯೆಯ  
ಮೇಲೆ ಶುಳಿತು ತಾವೇ ಭೂತವೋ ಎಂಬಂತೆ  
ಅವೇಶದಿಂದ ಆತನ ಕುತ್ತಿಗೆ ಹಿಚುಕೆಯಾಡಿದರು.

ನರದವರಲ್ಲ ಗುಳಿಗನೆ ಪ್ರೀ. ಭಾಸ್ಕರರ  
ಒಳಪಡೇಶಿರಬೇಕೆಂದು ಖೀತರಾದರು. ‘ಅಯೋಜಿ  
ಸತ್ಯೇ ಹೋದ’ ಎಂದು ಯಾರೋ ಕಾಗಿದರು.  
ಉದ್ದಿಧು ದೇಹ ಮಾಡಿ ಪ್ರೋ. ಭಾಸ್ಕರರನು

ఎత్తువ ప్రయ్య మాదిదరు. అష్టరల్లి  
ప్రే. భాస్కర దిగ్ననే మేల్దు నేట్టగె  
జనగళ మధ్య నగ్గి మాయవాదరు!

ଶୀଳା ତଣ୍ଡ ଗଂଦନିଆଗି ହୁଦୁକାଦିଦଳୁ  
ହେଦରି କଙ୍ଗାଲାଗି, ବିନ୍ଦୀ ସମ୍ମନେ ତାନମୁ  
ମନେଯ କଢେ ଛାଇଦଶୁ. ଗଂଗମୁ ତଣ୍ଡ ଜୋତେଗେ  
ବରଲିଲୁ ପଣବୁଦୁ ଆକେଯ ମନସ୍ତିଗେ ବରଲୁ

ತಡವಾದರೂ ಅವರು ಅಂದು ರಾತ್ರಿ ಕೊಲೆ  
ಮುಗಿಸಿ ಬಂಣ್ಯ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಉಳಿದುಕೊಳ್ಳುವರು  
ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದು ನೆನಪಾಗಿ ಧ್ಯೇಯ  
ತಂದುಕೊಂಡು ಆ ಕಾಗತ್ತಲೆಯಲ್ಲಿ ಅದು  
ಹೇಗೋ ಮನೆ ತಲ್ಲಿದಳು. ಒಳಗಿನಿಂದ ಬಾಗಿಲು  
ಜಡಿಯಲಾಗಿತ್ತು! ಶೀಲಾ ಜೋರಾಗಿ ಬಾಗಿಲು  
ಬಡಿದಳು. ಪ್ರೇ. ಭಾಸ್ಕರ್ ಒಳಕೊಂಡೆಯಿಂದ  
ಕೊನಬೆ? ಗಂಗ್ರೆ

‘ಗೊಗು’ ಎಂದರು

‘ಆನ್ ಶೋಷ ಇಗ್ರೀ ಹೆಗ್ರಿ’

‘ಇಂದ್ರಾ ಬಾಲಿಕ್ಕಾಗೆ ವಿನ ಜೀರುತ್ವೆ?’

‘ଯାହାର କିମ୍ବା’

‘ಸುಳ್ಳ ಹೇಳೈಯಾ? ಅದು ಹೇಗೆ ನಿನ್ನೆಷ್ಟಿಂದು ಬಂದುಬಿಡೊದು. ಪ್ರೋಲೀಕರು ನಿನ್ನ ಜೀತೆ ಬಂದಬೇಕು. ಅಲ್ಲಾ? ನಾನು ಬಾಗಿಲು ತೆರಿಯೋಲು’.

‘ಇದೆನ್ನಿದು ಹುಟ್ಟಾಟ? ಪೊಲೀಸರು ಯಾಕೆ ಬರಬೇಕು?’

‘ಅವ ಸತ್ತಾ? ಸತ್ತಾ?’

‘ಅವನಿಗೇನೂ ಆಗಿಲ್ಲಾರೀ. ನಿವೆಲ್ಲೋ ಅವ